

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

Comune di MONTJOVET.

#### Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per soli esami per la copertura di un posto di collaboratore professionale applicato dattilografo da inquadrare nella V<sup>a</sup> Q.F., 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. BARZAGLI Tiziana	Punti 17,250
2. CRETAZ Daniele	Punti 16,725
3. BELLOLI Enrica	Punti 15,175
4. CHADEL Hélène	Punti 15,025
5. GYPPEZ Daniela	Punti 14,975
6. BORBEY Daniela	Punti 14,200
7. EPINEY Laura	Punti 13,925
8. THÉODULE Raffaella	Punti 13,725
9. VERTHUY Romina	Punti 13,550
10. MARTIGNENE Claudia	Punti 13,275
11. COLLIARD Bruna	Punti 12,575

Montjovet, 19 giugno 2000.

Il Segretario Comunale  
CREMA

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de MONTJOVET.

#### Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours sur seule épreuves pour le recrutement d'un collaborateur professionnel employé dactylo, V<sup>e</sup> grade, 36 heures hebdomadaires :

1. BARZAGLI Tiziana	17.250 Points
2. CRETAZ Daniele	16,725 Points
3. BELLOLI Enrica	15,175 Points
4. CHADEL Hélène	15,025 Points
5. GYPPEZ Daniela	14,975 Points
6. BORBEY Daniela	14,200 Points
7. EPINEY Laura	13,925 Points
8. THÉODULE Raffaella	13,725 Points
9. VERTHUY Romina	13,550 Points
10. MARTIGNENE Claudia	13,275 Points
11. COLLIARD Bruna	12,575 Points

Fait à Montjovet, le 19 juin 2000.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 252

Comune di POLLEIN.

**Rettifica estratto bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 aiuto-cuoco – servizio di refezione scolastica – III q.f. a 36 ore settimanali per 10 mesi all'anno.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che nel bando di concorso per esami, per la copertura di un posto di aiuto-cuoco III q.f. – a tempo indeterminato a 36 ore settimanali per 10 mesi all'anno per il servizio di refezione scolastica, pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale

N° 252

Commune de POLLEIN.

**Rectificatif de l'extrait de l'avis de sélection sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel, d'un aide cuisinier préposé au service de restauration scolaire – III<sup>e</sup> grade à 36 heures par semaine pour une durée de 10 mois par an.**

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

donne avis

que dans l'avis de sélection sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée – III<sup>e</sup> grade à 36 heures par semaine pour une durée de 10 mois par an – d'un aide cuisinier destiné au service de restauration scolaire,

n. 28 del 27.06.2000, per mero errore materiale è stata indicata la IV qualifica funzionale anziché la III qualifica funzionale.

Pollein, 28 giugno 2000.

Il Segretario Comunale  
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 253

**Comune di SAINT-PIERRE.**

**Graduatoria definitiva.**

Selezione pubblica, per titoli ed esami, per la copertura d'un posto a tempo determinato (progetto finalizzato ad un anno) a 18 ore settimanali, di vigile urbano – messo comunale – V<sup>a</sup> qualifica funzionale – area di vigilanza ai sensi del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. stipulato in data 6 luglio 1995.

1. CONCHÂTRE Sandra
2. MASCHI Andrea Attilio Mauro
3. AMATO Erika
4. SCHIAVON Elena
5. BERTOLDI Stefano

N. 254

**Casa di Riposo G.B. Festaz.**

**Publicazione esito di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di istruttore (infermiere professionale) 6<sup>a</sup> qualifica funzionale – C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97 – a 36 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 istruttori (infermieri professionali) 6<sup>a</sup> qualifica funzionale, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

<i>n. nominativo</i>	<i>punti</i>
1 SCALERA Antonella	24.44
2 BIA Annalisa	22.11

Aosta, 21 giugno 2000.

Il Direttore  
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 255

publié par extrait, au Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste n° 28 du 27.06.2000, à cause d'une omission purement matérielle, on a indiqué le IV<sup>e</sup> grade au lieu du III<sup>e</sup> grade.

Fait à Pollein, le 28 juin 2000.

La secrétaire communale,  
Eliana YOCCOZ

N° 253

**Commune de SAINT-PIERRE.**

**Liste d'aptitude.**

Sélection, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée (un an), d'un agent de police communale/huissier – V<sup>e</sup> grade – 18 heures hebdomadaires – aire de la surveillance, aux termes du DPR n° 333/1990 et de la convention collective nationale du 6 juillet 1995.

1. CONCHÂTRE Sandra
2. MASCHI Andrea Attilio Mario
3. AMATO Erika
4. SCHIAVON Elena
5. BERTOLDI Stefano

N° 254

**Maison de repos J.B. Festaz.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de numéro 2 infirmiers 6<sup>ème</sup> grade et C.C.N.L. 06.07.1995, 94/97.**

Au terme du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux infirmiers 6<sup>ème</sup> grade C.C.N.L. 06.07.1995 et 94/97.

<i>n° nom</i>	<i>points</i>
1 SCALERA Antonella	24.44
2 BIA Annalisa	22.11

Fait à Aoste, le 21 juin 2000.

Le directeur,  
Elio PAU

N° 255

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Graduatorie vari concorsi pubblici.**

Ai sensi del comma 6 dell'art. 18 del D.P.R. 10.12.97 n. 483, si rendono note le seguenti graduatorie:

- a) concorso pubblico per titoli ed esami per n. 1 posto di Tecnico sanitario di laboratorio biomedico – cat. C, a tempo parziale 50% orizzontale per la Sezione di Cuneo, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 495 del 16.05.2000:

1	TORTA Ilaria	punti	40,010	vincitore
2	ASTORINO Dorian		39,695	
3	PETRILLO Giovanni		37,510	
4	PIZZA Silvia		33,750	
5	RONCI Maria Letizia		33,500	
6	CASSETTA Alessandro		33,000	
7	GHIGO Federica		32,375	

- b) concorso pubblico per titoli ed esami per n. 7 posti di Assistente amministrativo – VI Q.F. – a tempo parziale 50% orizzontale per la Sede e le Sezioni del Piemonte, approvata con deliberazione della Giunta Esecutiva n. 506 del 31.05.99:

1	POZZAR Nadia	punti	46,250	vincitore
2	TALARICO Roberto		44,500	vincitore
3	ANGELETTI Elisa		43,500	vincitore
4	MUSCIACCHIO Maria Elena		42,500	vincitore
5	BIONDA Giuseppe Generoso		39,575	vincitore
6	BRUNETTI Luigi		38,800	vincitore
7	GARINO Patrizia		38,550	vincitore
8	VARRONE Irma		37,750	
9	ORLANDINI Adriana		37,667	
10	SCARDINA Caterina Adriana		35,800	
11	CENA Silvia Piera		35,650	
12	SERVETTI Pierandrea		33,600	
13	VONA Francesco		31,500	
14	GONELLA Marilena		30,300	
15	DI MONTE Pietrantonio		30,250	

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Listes d'aptitude de concours externes divers.**

Aux termes du 6<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné du fait que les listes d'aptitude des concours externes indiqués ci-après ont été établies :

- a) Concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un technicien sanitaire de laboratoire biomédical, cat. C, temps partiel (50% horizontal), à affecter à la section de Coni. Liste d'aptitude approuvée par la délibération du comité exécutif n° 495 du 16 mai 2000 :

1	TORTA Ilaria	40,010 points	lauréate
2	ASTORINO Dorian	39,695 points	
3	PETRILLO Giovanni	37,510 points	
4	PIZZA Silvia	33,750 points	
5	RONCI Maria Letizia	33,500 points	
6	CASSETTA Alessandro	33,000 points	
7	GHIGO Federica	32,375 points	

- b) Concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement de 7 assistants administratifs – VI<sup>e</sup> grade – temps partiel (50% horizontal), à affecter au siège et aux sections du Piémont. Liste d'aptitude approuvée par la délibération du comité exécutif n° 506 du 31 mai 2000 :

1	POZZAR Nadia	46,250 points	lauréate
2	TALARICO Roberto	44,500 points	lauréat
3	ANGELETTI Elisa	43,500 points	lauréate
4	MUSCIACCHIO Maria Elena	42,500 points	lauréate
5	BIONDA Giuseppe Generoso	39,575 points	lauréat
6	BRUNETTI Luigi	38,800 points	lauréat
7	GARINO Patrizia	38,550 points	lauréate
8	VARRONE Irma	37,750 points	
9	ORLANDINI Adriana	37,667 points	
10	SCARDINA Caterina Adriana	35,800 points	
11	CENA Silvia Piera	35,650 points	
12	SERVETTI Pierandrea	33,600 points	
13	VONA Francesco	31,500 points	
14	GONELLA Marilena	30,300 points	
15	DI MONTE Pietrantonio	30,250 points	

16 IVALDI Franco Augusto	29,700
17 D'AVERSA Debora	29,500
18 ARMANDO Carola	29,145
19 LANDI Fiorella	28,000

Il Presidente  
ROMEO

N. 256 A pagamento

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia – Servizio Attività promozionali.**

**Bando di concorso internazionale del manifesto (VISUAL) per pubblicizzare la 1001ª «Foire de Saint-Ours» millenaria Fiera dell'Artigianato Tipico Valdostano.**

### REGOLAMENTO CONCORSO APERTO

La Regione Autonoma Valle d'Aosta tramite l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia promuove un concorso per un progetto di manifesto che costituisca l'immagine pubblicitaria della 1001ª edizione della Fiera di Sant'Orso, da diffondersi su tutto il territorio nazionale ed all'estero.

#### OBIETTIVI

L'Ente promotore, nell'aprire tale concorso alla partecipazione dei professionisti nazionali ed esteri intende ricercare la piena collaborazione degli operatori del settore per comunicare un evento, unico nel suo genere in tutto l'arco alpino, che non solo costituisce un dato della cultura tradizionale di un popolo ma che rappresenta un fenomeno tuttora fortemente radicato, vivo e vitale.

A questo proposito si invita a proporre un'immagine della fiera vissuta non solo come momento di incontro e di festa ma anche come particolare occasione di autorappresentazione collettiva del forte attaccamento dei valdostani alle proprie radici montanare e agropastorali.

Al fine di individuare compiutamente la manifestazione da pubblicizzare si allega opuscolo descrittivo in tre lingue.

#### AMMISSIONE AL CONCORSO

Al presente concorso possono partecipare soltanto le seguenti figure professionali:

- soggetti iscritti per l'esercizio dell'attività oggetto del concorso al Registro delle Imprese di cui alla legge 29 dicembre 1993, n. 580;

16 IVALDI Franco Augusto	29,700 points
17 D'AVERSA Debora	29,500 points
18 ARMANDO Carla	29,145 points
19 LANDI Fiorella	28,000 points

Le président,  
Antonino ROMEO

N° 256 Payant

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – Service des activités promotionnelles.**

**Avis de concours international pour l'affiche (VISUAL) annonçant la 1001ª foire de l'artisanat typique valdôtain (Foire de Saint-Ours).**

### RÈGLEMENT

La Région Autonome Vallée d'Aoste, par l'intermédiaire de l'Assessorat régional de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, lance un appel à projets pour l'affiche qui constituera l'image de marque de la 1001ª Foire de Saint-Ours, à diffuser sur l'ensemble du territoire national et à l'étranger.

#### OBJECTIFS

Par le présent appel à projets ouvert aux professionnels italiens et étrangers, la Région entend solliciter la collaboration des acteurs de ce secteur en vue de la promotion d'un événement unique en son genre dans toute la chaîne des Alpes, événement qui est à la fois expression de la culture et des traditions d'un peuple et phénomène toujours très enraciné dans la vie locale.

De ce fait, les concurrents sont invités à proposer une image de la foire qui n'évoque pas seulement une occasion de rencontre et de fête, mais également l'expression collective du fort attachement des Valdôtains à leurs racines montagnardes et agropastorales.

L'opuscule trilingue ci-joint illustre les différents aspects de cette Foire qu'il s'agit de faire connaître au grand public.

#### ADMISSION

Seuls peuvent faire acte de candidature au présent concours les profils professionnels suivants :

- les sujets inscrits, au titre de l'activité faisant l'objet de ce concours, soit au fichier des entreprises, conformément à la loi n° 580 du 29 décembre 1993, soit à tout autre registre des professions établi à l'étranger ;

- soggetti in possesso di Partita IVA per l'esercizio dell'attività oggetto del concorso;
- soggetti che prestano attività di collaborazione coordinata e continuativa presso uno studio di grafica.

Le persone direttamente coinvolte nel concorso, così come i membri della Giuria, saranno escluse dalla competizione.

#### REQUISITI TECNICI

Il progetto del manifesto - inedito - dovrà essere realizzato su cartone rigido formato UNI A3 (cm 29,7 x 42) e presentarsi sotto forma di esecutivo per la stampa offset in quadricromia.

Oltre all'illustrazione grafica o fotografica il bozzetto dovrà contenere il seguente testo:

- 1001° FOIRE DE SAINT-OURS  
AOSTE 30-31 janvier 2001  
Région Autonome de la Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'Industrie, Artisanat et Énergie  
Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique

#### MODALITÀ PER L'INVIO

Ogni candidato potrà presentare un solo progetto e dovrà farlo pervenire franco di ogni spesa entro le ore 12.00 del 20 settembre 2000 a:

- Ufficio Protocollo dell'Assessorato Industria, Artigianato ed Energia  
Piazza della Repubblica n. 15  
11100 AOSTA - Italia

Per i bozzetti inviati per posta o a mezzo di terze persone che non siano pervenuti o siano pervenuti in ritardo non sono ammessi reclami.

Allo scopo di garantire l'anonimato, sul retro di ogni progetto dovrà comparire un motto che lo contraddistingua.

Lo stesso motto dovrà essere riportato sulla scheda di partecipazione allegata al presente bando unitamente al nome, cognome e indirizzo dell'autore (o degli autori, se più d'uno).

La scheda dovrà essere posta in una busta sigillata recante sul fronte il motto prescelto.

La busta dovrà essere inoltrata unitamente al progetto. Sulla busta stessa dovrà comparire la scritta «NON APRIRE CONTIENE BOZZETTO».

L'eventuale assicurazione del pacco postale è lasciata alla facoltà dei concorrenti.

- les sujets titulaires soit d'un numéro d'immatriculation IVA au titre de l'activité faisant l'objet dudit concours, soit d'un numéro d'identification fiscale, attribué à l'étranger, relatif à l'activité de graphiste ;
- les sujets ayant un rapport de collaboration coordonnée et continue avec un atelier graphique.

Toute personne directement concernée par le concours, ainsi que les membres du jury, ne sont pas admis à concourir.

#### CONDITIONS TECHNIQUES REQUISES

Le projet d'affiche doit être inédit et réalisé sur carton dur de format UNI A3 (29,7 x 42 cm), sous forme de maquette pour offset, quatre couleurs maximum.

En sus de l'image graphique ou photographique, la maquette doit porter la mention suivante :

- 1001° FOIRE DE SAINT-OURS  
AOSTE 30 et 31 janvier 2001  
Région Autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie  
Institut valdôtain de l'artisanat typique

#### MODALITÉS DE DÉPÔT DES PROJETS

Chaque concurrent peut présenter un seul projet qui doit parvenir, aux frais de l'envoyeur, au plus tard le 20 septembre 2000, 12 heures, à l'adresse suivante:

- Bureau de l'enregistrement de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie  
15, place de la République  
11100 AOSTE - Italie.

Aucune réclamation ne sera admise si les projets envoyés par la poste ou remis par de tierces personnes ne sont pas parvenus à destination dans les délais prescrits.

En vue de la protection de l'anonymat des concurrents, chaque projet doit porter, au verso, une mention servant à le distinguer.

Ladite mention doit également figurer sur la fiche de participation annexée au présent avis, portant les nom, prénom et adresse de l'auteur (ou des auteurs, le cas échéant), ainsi que sur l'enveloppe scellée la contenant et jointe au projet.

Sur l'enveloppe doit paraître la mention: «NON APRIRE - CONTIENE BOZZETTO».

Les concurrents ont la faculté d'assurer le pli envoyé par la poste.

### GIURIA DEL CONCORSO

La giuria del concorso è composta da:

- l'Assessore dell'Industria, Artigianato ed Energia pro-tempore che la presiede o persona da lui delegata;
- un grafico designato dall'A.I.A.P. - Milano - Italia;
- un grafico designato dalla S.N.G. - Parigi - Francia;
- un grafico designato dalla SGD - Zurigo - Svizzera;
- un rappresentante del Comité des Traditions Valdôtaines.

Le mansioni di segreteria saranno svolte da un funzionario del Servizio attività promozionali dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia, senza diritto di voto.

La giuria si riunirà in AOSTA entro 20 giorni dalla scadenza della consegna degli elaborati per esaminare i progetti presentati, stilare la classifica provvisoria per l'aggiudicazione dei premi ed il relativo verbale.

I vincitori saranno direttamente informati dai competenti uffici.

Verrà inoltre data comunicazione degli esiti del concorso a mezzo stampa a livello nazionale e copia del verbale sarà trasmessa alla segreteria AIAP/ADI che rappresentano in Italia ICOGRADA/ICSID/IFI.

I premi sono indivisibili e la Giuria non potrà assegnare premi ex-aequo.

### CRITERI DI VALUTAZIONE

I progetti presentati saranno valutati sulla base di tre parametri: il rispetto della tradizione, la tecnica di esecuzione (leggibilità, comunicabilità e impaginazione) e la gradevolezza estetica.

Ogni giurato assegnerà tre voti da 1 a 10, uno per ogni parametro. Il punteggio di ogni progetto sarà definito dalla somma dei voti dei diversi giurati, con l'esclusione del più alto e del più basso per ogni parametro.

### I PREMI

I premi saranno aggiudicati, sulla base della classifica provvisoria redatta dalla giuria, con deliberazione della Giunta regionale e saranno così ripartiti:

- |             |                |
|-------------|----------------|
| • 1° premio | L. 10.000.000= |
| • 2° premio | L. 5.000.000=  |
| • 3° premio | L. 4.000.000=  |
| • 4° premio | L. 3.000.000=  |

### JURY

Le jury est composé comme suit :

- l'assesseur à l'industrie, à l'artisanat et à l'énergie ou son délégué, en qualité de président ;
- un graphiste désigné par l'AIAP, MILAN, Italie ;
- un graphiste désigné par la SNG, PARIS, France ;
- un graphiste désigné par la SGD, ZURICH, Suisse ;
- un représentant du Comité des traditions valdôtaines.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Service des activités promotionnelles de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, qui n'a pas le droit de vote.

Le jury se réunit à AOSTE dans les 20 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des projets en vue d'examiner ces derniers, d'établir un classement provisoire et de rédiger le procès-verbal de sa réunion.

Les gagnants seront informés directement.

Les résultats de l'appel à projets faisant l'objet du présent avis seront diffusés par la presse et une copie du procès-verbal sera transmise au secrétariat de l'AIAP/ADI, qui représente en Italie l'ICOGRADA/ICSID/IFI.

Les prix sont indivisibles et le jury ne peut pas classer de concurrents ex aequo.

### CRITÈRES D'ÉVALUATION

Les projets déposés sont évalués sur la base de trois paramètres : le respect de la tradition, la technique d'exécution (lisibilité, communicabilité et mise en page) et la valeur esthétique.

Chaque membre du jury attribue, pour chacun des paramètres susmentionnés, un nombre de points pouvant aller de 1 à 10. La note obtenue par chaque projet correspond à la somme des points attribués par les différents membres du jury, à l'exclusion de la note la plus haute et de la note la plus basse relatives à chaque paramètre.

### PRIX

Les prix sont attribués d'après le classement provisoire dressé par le jury, par délibération du Gouvernement régional. Le montant desdits prix, indivisible, est fixé comme suit:

- |                        |                  |                  |
|------------------------|------------------|------------------|
| • 1 <sup>er</sup> prix | 10 000 000 liras | (5 164,56 euros) |
| • 2 <sup>e</sup> prix  | 5 000 000 liras  | (2 582,28 euros) |
| • 3 <sup>e</sup> prix  | 4 000 000 liras  | (2 065,82 euros) |
| • 4 <sup>e</sup> prix  | 3 000 000 liras  | (1 549,37 euros) |

### UTILIZZAZIONE

Il manifesto vincitore del 1° premio sarà l'immagine pubblicitaria della 1001ª Fiera di Sant'Orso.

Il 2° classificato sarà l'immagine pubblicitaria della Fiera di Sant'Orso di DONNAS, la più importante manifestazione di artigianato tipico valdostano dopo quella del capoluogo.

Il 3° classificato sarà utilizzato per promuovere la «33ª Foire d'Eté dell'artigianato tipico valdostano».

Il 4° classificato sarà utilizzato per pubblicizzare la Fiera del Legno di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, la più importante esposizione riservata alle scuole di artigianato.

Partecipando al concorso i grafici si impegnano a non utilizzare l'immagine presentata fino al momento dell'aggiudicazione dei premi.

I vincitori, al momento dell'aggiudicazione dei premi, cederanno tutti i diritti di proprietà e di utilizzazione, anche economica, all'Ente promotore, o ad altri Enti e Associazioni da esso delegati.

L'acquisizione dei diritti di proprietà e di utilizzazione è estesa anche a materiale complementare e non impegna l'Ente promotore a riprodurre ed utilizzare effettivamente i bozzetti classificatisi dopo il primo.

L'Ente promotore si riserva il diritto di utilizzare per la stampa uno o più lavori scelti a suo giudizio, anche al di fuori di quelli premiati ma, in tal caso, tratterà le condizioni per la stampa con gli autori.

Tutti i concorrenti autorizzano infine la riproduzione dei loro progetti sugli organi di informazione nazionali ed esteri per servizi richiesti o predisposti dall'Ente promotore e la loro esposizione al pubblico in occasione della manifestazione oggetto della pubblicità.

Eventuali modificazioni dell'immagine grafica che si dovessero rendere necessarie per lo sfruttamento della medesima saranno concordate con l'autore.

L'Amministrazione regionale si riserva di affidare l'elaborazione del visual ad un grafico di sua scelta, indipendentemente dal risultato del concorso.

### RESTITUZIONE

I bozzetti non vincitori potranno essere ritirati presso l'Ufficio Promozione dell'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia dal 10 febbraio 2001 per 60 giorni, trascorso tale termine non si garantisce la custodia dei bozzetti.

I bozzetti non ritirati saranno spediti agli interessati sotto la responsabilità del destinatario.

### UTILISATION DES PROJETS RETENUS

Le projet d'affiche qui aura remporté le 1<sup>er</sup> prix sera utilisé pour la promotion de la 1001<sup>e</sup> Foire de Saint-Ours.

Le projet qui aura remporté le 2<sup>e</sup> prix sera utilisé pour la promotion de la Foire de Saint-Ours de DONNAS, la manifestation de l'artisanat typique valdôtain la plus importante après la Foire qui se tient à AOSTE.

Le projet qui aura remporté le 3<sup>e</sup> prix sera utilisé pour la promotion de la 33<sup>e</sup> Foire d'Eté de l'artisanat typique valdôtain.

Le projet qui aura remporté le 4<sup>e</sup> prix sera utilisé pour la promotion de la «Fiera dell'Artigianato tipico» d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ, la plus importante manifestation réservée aux écoles d'artisanat.

Les graphistes qui participent au concours s'engagent à ne pas utiliser le projet qu'ils présentent tant que le jury n'a pas rendu sa décision.

Lorsque le jury fait connaître sa décision, les gagnants cèdent tous les droits de propriété et d'utilisation, même économique, de leur projet à la Région ou aux associations et organismes que cette dernière aura délégués à cet effet.

Par ailleurs, la Région acquiert les droits de propriété et d'utilisation de matériel complémentaire, sans être tenue d'utiliser ou de reproduire effectivement les maquettes qui n'ont pas obtenu le 1<sup>er</sup> prix.

La Région se réserve le droit de procéder à l'impression d'un ou plusieurs projets de son choix, qui n'aient pas remporté un prix ; en l'occurrence, elle s'engage à établir les conditions d'impression de concert avec les auteurs desdits projets.

Les concurrents autorisent la reproduction de leur projet par les organes d'information italiens et étrangers, dans le cadre de reportages commandés ou réalisés par la Région, ainsi que leur exposition au public lors de la manifestation en objet.

Toute modification de l'image graphique s'avérant nécessaire à l'exploitation du projet sera décidée d'un commun accord avec son auteur.

L'Administration régionale se réserve le droit d'attribuer la réalisation de l'affiche à un graphiste de son choix, quel que soit le résultat du concours.

### RESTITUTION

Les concurrents n'ayant pas obtenu de prix pourront retirer leurs maquettes au bureau des activités promotionnelles de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie dans les 90 jours qui suivent le 10 février 2001.

Au-delà de cette date, les projets ne seront pas conservés par l'Administration mais retournés aux intéressés, aux frais et risques du destinataire.

L'Ente promotore assicura la buona custodia dei lavori inviati ma declina ogni responsabilità per eventuali danni, frodi, smarrimenti, furti, subiti durante la spedizione.

#### NORME FINALI

La partecipazione al concorso implica l'accettazione del presente regolamento.

Per quanto non fosse stato qui previsto, si applicheranno le leggi e le consuetudini riconosciute in campo nazionale. Per eventuali controversie, il foro competente è quello di AOSTA.

Per eventuali informazioni o precisazioni sul concorso è possibile contattare il Servizio Attività Promozionali:

- Tel. +39.0165.27.45.23/11
- Fax +39.0165.23.68.19
- E-mail u-promozione@regione.vda.it.

#### DICHIARAZIONE DI ATTIVITA'

I sottoscritt \_\_\_\_\_  
nat\_ a \_\_\_\_\_  
e residente a \_\_\_\_\_  
dichiara di svolgere l'attività di grafico professionista.

Data \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(firma)

**N.B.:** Qualora la suddetta dichiarazione non risultasse veritiera verranno applicate le sanzioni previste dalle leggi in materia.

#### SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

Nome e Cognome \_\_\_\_\_  
Via \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_  
Città \_\_\_\_\_  
Pref. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
Nazione \_\_\_\_\_  
Motto per l'identificazione del bozzetto  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**ISTRUZIONI:** compilare la scheda, inserirla in una busta recante il solo motto.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 257

La Région veille à ce que les projets déposés soient correctement conservés mais décline toute responsabilité quant aux dommages, fraudes, pertes ou vols que les dossiers pourraient subir après leur expédition.

#### DISPOSITIONS FINALES

La participation au concours comporte l'acceptation des termes du présent règlement.

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, référence est faite aux lois et coutumes nationales. Le tribunal d'AOSTE est seul compétent à l'effet de statuer sur tout litige.

Pour tous renseignements ou précisions, s'adresser au Service des activités promotionnelles:

- tél. +39 0165 27 45 23 ou +39 0165 27 45 11
- télécopie + 39 0165 23 68 19
- E-mail: u-promozione@regione.vda.it

#### DÉCLARATION D'ACTIVITÉ

Je soussigné(e), \_\_\_\_\_,  
né(e) à \_\_\_\_\_,  
et résidant à \_\_\_\_\_,  
déclare exercer l'activité de graphiste professionnel.

Fait à \_\_\_\_\_ le \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(signature)

**N.B.:** Toute déclaration mensongère entraînera l'application des sanctions prévues par la loi.

#### FICHE DE PARTICIPATION

Prénom et nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
N° de tél. (avec préfixe) \_\_\_\_\_  
Pays \_\_\_\_\_  
Mention permettant l'identification du projet :  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**INSTRUCTIONS:** L'enveloppe contenant cette fiche dûment remplie ne devra porter que la mention d'identification du projet.

N° 257



## Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo.

### Bando di gara. Procedura aperta a pubblico incanto per la fornitura di 1000 metri di barriera fermaneve a rete aventi $D_k = 3,00$ metri.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo ;

*Indirizzo:* Località Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) - ITALIA ;

*Telefono:* 0165/776314 ;

*Telefax:* 0165/776309 ;

*Sito Internet:* <http://www.regione.vda.it/>

*E-mail:* [d-bmds@regione.vda.it](mailto:d-bmds@regione.vda.it).

2. *Procedura di aggiudicazione e forma dell'appalto*

2. a) *Procedura di aggiudicazione :* affidamento a pubblico incanto ai sensi del R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e del D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573 ;

b) *Forma dell'appalto :* fornitura.

3. *Luogo della consegna, natura e quantità dei prodotti*

a) *Luogo della consegna :* il materiale oggetto della fornitura dovrà essere consegnato presso il deposito della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo in località Chavonne del Comune di VILLENEUVE (AO) o in altro luogo, successivamente indicato, avente distanza supplementare non superiore a 50 Km ;

b) *Natura e quantità dei prodotti:* l'appalto ha per oggetto la fornitura di 1.000 (mille) m di barriera fermaneve a rete formate da puntoni di sostegno in tubo e pannelli di rete a forma triangolare in fune aventi  $D_k = 3,00$  m e interasse tra i montanti pari a 4,00 m (corrispondente a 250 moduli) oppure pari a 3,50 m (corrispondente a 286 moduli). L'importo a base d'asta ammonta a nette lire 380.000.000= (trecentottantamiloni) pari a euro 196.254 (centonovantaseimiladuecentocinquantaquattro).

4. *Termine di consegna*

a) Il termine ultimo per il completamento della fornitura è di 90 (novanta) giorni naturali consecutivi a decorrere dalla data di comunicazione di avvenuta aggiudicazione definitiva.

5. *Indirizzo per richiedere i documenti di gara, termine e modalità*

a) *Indirizzo per richiedere i documenti di gara :* il fascicolo può essere richiesto mezzo lettera, telefax, E-mail

## Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol.

### Avis d'appel d'offres ouvert en vue de la fourniture de 1000 mètres de filet à neige ( $D_k = 3,00$ m).

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

*Adresse :* 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Vallée d'Aoste – Italie ;

*Téléphone :* 01 65 77 63 14 ;

*Fax :* 01 65 77 63 09 ;

*Site Internet :* <http://www.regione.vda.it/>

*E-mail :* [d-bmds@regione.vda.it](mailto:d-bmds@regione.vda.it).

2. *Mode de passation et objet du marché*

2. a) *Mode passation :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994 ;

b) *Objet du marché :* Fourniture.

3. *Lieu de livraison, nature et quantité de la fourniture*

a) *Lieu de livraison :* Le matériel faisant l'objet de la fourniture doit être livré à l'entrepôt de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE, ou bien à un autre endroit qui sera indiqué par la suite et dont la distance dudit entrepôt ne dépassera pas les 50 km.

b) *Nature et quantité des produits à fournir :* 1 000 (mille) mètres de filets à neige composés de tuyaux faisant fonction de piliers et de nappes triangulaires de mailles de câbles ( $D_k = 3,00$  m) ; les entraxes des montants doivent être de 4,00 m (correspondant à 250 modules) ou bien de 3,50 m (correspondant à 286 modules). La mise à prix s'élève à 380 000 000 L (trois cent quatre-vingt millions), à savoir 196 254 euros (cent quatre-vingt-seize mille deux cent cinquante-quatre).

4. *Délai de livraison*

a) 90 (quatre-vingt-dix) jours naturels et consécutifs à compter de la date de la communication relative à l'adjudication définitive.

5. *Adresse où l'on peut demander la documentation relative au marché, délai et modalités y afférents*

a) *Retrait de la documentation :* Les intéressés peuvent demander la documentation en cause par lettre, fax ou

all'indirizzo di cui al punto 1 od esser trovato integralmente sul sito internet della Regione Valle d'Aosta - <http://www.regione.vda.it/> ;

- b) *Termine*: i documenti di cui al precedente punto a) e le relative informazioni possono essere richiesti entro il termine di 12 (dodici) giorni lavorativi antecedenti la data fissata quale termine ultimo per la presentazione delle offerte ;
- c) *Modalità*: per il rilascio di copia della documentazione di cui al precedente punto a) è necessario il pagamento di lire 5.000= (cinquemila) mediante l'apposizione di marche da bollo di pari valore sui documenti stessi ; l'eventuale spedizione dei documenti a mezzo posta od in altra forma, da concordare con la Direzione e da specificare nella richiesta, sarà effettuata a spese del richiedente.

#### 6. Ricezione delle offerte

- a) *Termine* : le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire entro le ore 17,00 del giorno lunedì 31 luglio 2000;
- b) *Indirizzo* : non essendo ammesse alla gara offerte pervenute oltre il termine indicato al punto a) precedente, le stesse devono essere inoltrate nel modo ritenuto più opportuno a cura delle Ditte offerenti direttamente all'ufficio protocollo della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo in località Amérique 127/a, 11020 QUART (AO) - Italia, piano terra ;
- c) *Modalità* : sull'involucro esterno, contenente tutta la documentazione di gara, dovrà essere riportata, a pena di esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura : « OFFERTA DELLA DITTA \_\_\_\_\_ - GARA PER LA FORNITURA DI 1.000 (mille) METRI DI BARRIERE FERMANEVE A RETE AVENTI  $D_k=3,00$  M. - NON APRIRE ».

A pena di esclusione detto plico dovrà essere sigillato in modo da garantirne l'integrità e dovrà essere firmato sui lembi apribili; il plico dovrà contenere 3 (tre) distinti plichi o involucri :

- A) il plico contrassegnato con la lettera A dovrà contenere i documenti richiesti ai successivi punti 11.a) 1 e 11.a) 2 ;
- B) il plico contrassegnato con la lettera B dovrà contenere l'offerta in bollo sottoscritta dal legale rappresentante della Ditta da compilarsi completando, in ogni singola parte, il modello di offerta facente parte del fascicolo di gara ;
- C) il plico contrassegnato con la lettera C dovrà contenere gli allegati di cui ai punti 1. , 2. , 3. , 4. del sopra richiamato modello di offerta.

A pena di esclusione anche i 3 plichi o involucri

e-mail à l'adresse sous 1. Ladite documentation est par ailleurs intégralement disponible sur le site Internet de la Région Vallée d'Aoste (<http://www.regione.vda.it/>) ;

- b) *Délai* : La documentation visée à la lettre a) du présent point ainsi que tout renseignement supplémentaire doivent être demandés au plus tard le douzième jour ouvrable qui précède la date limite de réception des offres ;
- c) *Modalités* : La délivrance de la documentation visée à la lettre a) du présent point est subordonnée à l'apposition de timbres fiscaux d'une valeur de 5000 L (cinq mille) sur les pièces en cause ; la transmission éventuelle desdites pièces par la voie postale ou par tout autre moyen, – qui doit être décidé de concert avec la direction compétente et précisé dans la demande – a lieu aux frais du demandeur.

#### 6. Dépôt des offres

- a) *Délai* : Les offres, rédigées en italien ou en français, doivent être déposées au plus tard le 31 juillet 2000, 17 h.
- b) *Adresse* : Les offres déposées après ledit délai n'étant pas admises, il appartient aux soumissionnaires de choisir le mode d'envoi qu'ils estiment le plus efficace pour que leurs offres parviennent en temps utile au Bureau de l'enregistrement de la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, au rez-de-chaussée de l'immeuble situé 127/a, région Amérique – 11020 – QUART – Vallée d'Aoste – Italie ;
- c) *Modalités* : Le pli contenant toutes les pièces relatives au marché doit porter, sous peine d'exclusion, la mention suivante, bien lisible : «Soumission de l'entreprise ..... – Marché en vue de la fourniture de 1 000 (mille) mètres de filet à neige ( $D_k=3,00$  m) – NE PAS OUVRIR»

Ledit pli doit être scellé, afin que son intégrité soit garantie, et signé sur les bords de fermeture et ce, sous peine d'exclusion. Il doit contenir 3 (trois) enveloppes distinctes, à savoir :

- A) L'enveloppe portant la lettre A doit contenir les pièces requises aux points 11.a) 1 et 11.a) 2 du présent avis ;
- B) L'enveloppe portant la lettre B doit contenir la soumission, établie sur le formulaire prévu à cet effet, entièrement rempli ; ladite soumission doit porter un timbre fiscal et être signée par le représentant légal de l'entreprise ;
- C) L'enveloppe portant la lettre C doit contenir les pièces visées aux points 1, 2, 3 et 4 du formulaire susmentionné.

Sous peine d'exclusion du marché, les trois enve-

dovranno essere sigillati e firmati come detto sopra e su di essi dovranno essere apposte le seguenti diciture :

- A) contiene le dichiarazioni della Ditta ;
- B) contiene l'offerta economica della Ditta ;
- C) contiene la documentazione tecnica della Ditta.

#### 7. Apertura delle offerte

- a) *Personne ammesse all'apertura* : sono ammessi ad assistere alle operazioni di gara i legali rappresentanti delle Ditte partecipanti;
- b) *Apertura delle offerte* : Le operazioni di gara si svolgeranno alle ore 9,30 del giorno martedì 1° agosto 2000 presso la saletta al piano terreno della sede della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo all'indirizzo indicato al punto 1.

#### 8. Garanzie

- a) *Cauzione definitiva*: la Ditta aggiudicataria dovrà prestare valida cauzione definitiva ai sensi della legge 10 giugno 1982, n. 348.

#### 9. Finanziamento della fornitura

- a) *Finanziamento*: per l'affidamento delle forniture l'Amministrazione regionale si avvale di fondi propri iscritti a bilancio per l'esercizio 2000 e specificamente prenotati all'atto dell'indizione della gara ;

- 9. b) *Liquidazione dei corrispettivi*: i corrispettivi verranno liquidati ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27.12.1989, n. 90.

#### 10. Raggruppamenti di Imprese

- a) *Raggruppamenti*: è ammessa la partecipazione alla gara di Ditte costituite in raggruppamento alle condizioni stabilite all'articolo 10 del D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358.

#### 11. Requisiti dei fornitori

- a) *Dichiarazioni* : all'atto di presentazione dell'offerta le Ditte devono produrre un'unica dichiarazione secondo il modello allegato al fascicolo di gara, attestante :

- 1 l'iscrizione al Registro Ditte della Camera di Commercio ;
- 2 l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del citato D.Lgs. 358/92 ; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di raggruppamento di imprese di cui al precedente punto 10.a) tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le Ditte.

l'oppes en question doivent être scellées et signées sur les bords de fermeture ; elles doivent par ailleurs porter les mentions suivantes :

- A) Déclarations de l'entreprise ;
- B) Offre ;
- C) Documentation technique relative à l'entreprise.

#### 7. Ouverture des plis

- a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Sont admis à assister à l'ouverture des plis les représentants des soumissionnaires ;
- b) *Ouverture des plis* : Les opérations d'ouverture des plis auront lieu le mardi 1<sup>er</sup> août 2000, 9 h 30, dans la petite salle du rez-de-chaussée de l'immeuble accueillant la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol, à l'adresse visée sous 1.

#### 8. Garanties

- a) *Cautionnement définitif* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif au sens de la loi n° 348 du 10 juin 1982.

#### 9. Modalités de financement

- a) *Financement* : Pour le paiement de la fourniture en question, l'Administration régionale utilise des crédits inscrits au budget 2000 et réservés à cet effet au moment de l'ouverture de l'appel d'offres ;

- 9. b) *Liquidation* : Au sens de l'article 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989.

#### 10. Groupements d'entreprises

- a) *Groupements d'entreprises* : Ont vocation à participer au marché en question les entreprises groupées suivant les modalités prévues par l'article 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.

#### 11. Conditions requises pour la participation au marché

- a) *Déclarations* : Au moment de la présentation de l'offre, les soumissionnaires sont tenus de produire une déclaration, établie selon le fac-similé prévu à cet effet et attestant à la fois :

- 1 L'immatriculation de l'entreprise à la Chambre de commerce ;
- 2 L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion. En cas de groupements d'entreprises au sens du point 10.a) du présent avis, ladite déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.

## 12. Vincolo dell'offerta

- a) *Periodo*: la Ditta è vincolata alla propria offerta per un periodo di 120 giorni (salvo maggiore periodo indicato sull'offerta), a decorrere dalla data ultima fissata per il ricevimento delle offerte.

## 13. Criterio di aggiudicazione

- a) *Aggiudicazione*: l'aggiudicazione verrà effettuata a favore della Ditta concorrente che avrà offerto il prezzo più basso;
- b) *Offerte in aumento*: non saranno ammesse offerte in aumento sul prezzo posto a base d'asta;
- c) *Offerte anomale*: per le offerte anomale si procederà a norma dell'articolo 19, commi 2, 3 e 4 del D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358, come modificato dal D.Lgs. 20 ottobre 1998, n. 402. Saranno pertanto assoggettate a verifica tutte le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso che superi di un quinto la media aritmetica dei ribassi delle offerte ammesse;
- d) *Varie*: si procederà all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta purché valida.

## 14. Varianti

- a) *Varianti*: non è ammessa la presentazione di offerte condizionate, ovvero per la fornitura di materiali aventi caratteristiche differenti da quelle indicate nel Capitolato Speciale d'Appalto.

## 15. Altre indicazioni

- a) *Scala gerarchica dei documenti di gara*: il Capitolato Speciale d'Appalto prevale rispetto a tutte le condizioni della stessa natura inserite negli altri documenti di gara;
- b) *Responsabile del procedimento*: il Responsabile del Procedimento previsto dalla legge 7 agosto 1990, n. 241 e dalla legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, è il Direttore della Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, dott. Cristoforo CUGNOD;
- c) *Contratto*: Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva; le spese relative alla stipulazione del contratto sono a carico della Ditta aggiudicataria.

## 16. Pubblicazioni

- a) *Bando di gara indicativo*: il bando indicativo relativo alla presente gara, approvato con provvedimento della Giunta regionale n. 920 in data 27 marzo 2000, è stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana in data 26 aprile 2000 n. 96;

## 12. Délai d'engagement

- a) *Période*: Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter de la date limite de présentation des soumissions, sans préjudice des délais d'engagement plus longs éventuellement indiqués dans la soumission.

## 13. Critère d'attribution du marché

- a) *Attribution*: Le marché en question est attribué à l'entreprise ayant proposé le prix le plus bas;
- b) *Offres à la hausse*: Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises;
- c) *Offres irrégulières*: Pour les offres irrégulières, il est fait application des 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas de l'article 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402 du 20 octobre 1998. Par conséquent, les offres dont le pourcentage de rabais dépasse d'un cinquième la moyenne arithmétique des rabais des soumissions recevables sont soumises à une vérification
- d) *Divers*: Le marché est attribué même si une seule offre est déposée, à condition qu'elle soit valable.

## 14. Modifications

- a) *Modifications*: La présentation d'offres conditionnées ou proposant la fourniture de matériel ayant des caractéristiques autres que celles indiquées dans le cahier des charges spéciales n'est pas admise.

## 15. Indications supplémentaires

- a) *Importance des pièces relatives au marché*: Les conditions visées au cahier des charges spéciales l'emportent sur toutes les conditions de même nature prévues par les autres pièces relatives au marché;
- b) *Responsable de la procédure*: Au sens de la loi n° 241 du 7 août 1990 et de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, le responsable de la procédure est M. Cristoforo CUGNOD, directeur des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics;
- c) *Contrat*: Le contrat qui suit l'attribution définitive du marché est passé sous forme d'acte public; les frais relatifs à la passation dudit contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

## 16. Publications

- a) *Avis d'appel d'offres indicatif*: L'avis d'appel d'offres indicatif, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 920 du 27 mars 2000, a été publié au Journal officiel de la République italienne n° 96 du 26 avril 2000;

b) *Bando di gara* : il presente bando di gara è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta in data 4 luglio 2000.

Il Responsabile del procedimento  
CUGNOD

N. 258

---

---

**Comunità Montana Monte Rosa – Regione Autonoma Valle d'Aosta – via Roma, 7 – 11020 DONNAS – Servizio Ecologia.**

**Esito di gara.**

*Natura – durata*: Esecuzione della raccolta dei RSU e dei RD prodotti dai Comuni di FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET e CHAMPORCHER, lavaggio dei cassonetti, gestione della stazione intermedia sita in HÔNE comprendente il trasporto dei rifiuti al centro regionale di trattamento sito in Comune di BRISSOGNE, nonché fornitura e gestione del sistema informativo di pesatura ed identificazione dei contenitori RSU.

*Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto.

*Valore a base d'asta* – Lire 3.125.874.258 (euro 1.614.379,326).

*Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso determinato mediante ribasso percentuale unico sull'elenco prezzi posto a base di gara.

*Data di aggiudicazione*: 4 maggio 2000.

*Ditte partecipanti*: DE VIZIA TRANSFER S.p.A. di TORINO, AMMONI Alessandro S.r.l. di PONT-SAINT-MARTIN, L'ARCIERE Soc. Coop. a r.l. di VERCELLI.

*Ditta aggiudicataria*: AMMONI Alessandro S.r.l. di PONT-SAINT-MARTIN con un ribasso del 7,36%.

Donnas, 14 giugno 2000.

Il Segretario  
PILATONE

N. 259 A pagamento

---

---

b) *Avis d'appel d'offres* : Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste le 4 juillet 2000.

Le responsable de la procédure,  
Cristoforo CUGNOD

N° 258

---

---

**Communauté de montagne Mont-Rose – Région autonome Vallée d'Aoste – 7, rue de Rome, 11020 DONNAS – Service de l'écologie.**

**Résultat d'un appel d'offres.**

*Nature du marché* : Collecte des ordures ménagères dans les communes de FONTAINEMORE, LILLIANES, PERLOZ, PONT-SAINT-MARTIN, DONNAS, BARD, HÔNE, PONTBOSET et CHAMPORCHER, lavage des bacs à ordures, gestion de la station intermédiaire située à HÔNE, transport des ordures au centre régional de traitement de BRISSOGNE, fourniture et gestion du système informatique de pesage et d'identification des conteneurs pour les ordures ménagères.

*Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert.

*Mise à prix* : 3 125 874 258 L (1 614 379,326 euros).

*Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas établi sur la base du rabais proposé par rapport au bordereau des prix valant mise à prix.

*Date de passation du marché* : Le 4 mai 2000.

*Soumissionnaires* : DE VIZIA TRANSFER SpA de TURIN ; AMMONI Alessandro srl de PONT-SAINT-MARTIN ; L'ARCIERE Soc. Coop. a rl de VERCEIL.

*Adjudicataire* : AMMONI Alessansro srl de PONT-SAINT-MARTIN, qui a proposé un rabais de 7,36 %.

Fait à Donnas, le 14 juin 2000.

Le secrétaire,  
Fabrizio PILATONE

N° 259 Payant

---

---